



MINISTERSTVO FINANCIÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY

FINANČNÝ SPRAVODAJCA

3/2010

PROBLEMATIKA

Daňová

13. Oznámenie Ministerstva financií Slovenskej republiky č. MF/11886/2010-73 pre platiteľov dane z pridanej hodnoty k elektronickej výmene údajov podľa § 75 ods. 6 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov 105

Cenová

- Rozhodnutia vyšších územných celkov o určených maximálnych cenách tovarov miestneho významu
14. Nitriansky samosprávny kraj (Cenový výmer č. 1 - 2/2010) 126

13

Oznámenie

Ministerstva financií Slovenskej republiky

č. MF/11886/2010-73

pre platiteľov dane z pridanej hodnoty k elektronickej výmene údajov podľa § 75 ods. 6 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov

Zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov v ustanovení § 75 ods. 6 uvádza, že faktúra môže byť poslaná písomne alebo so súhlasom zákazníka môže byť poslaná alebo sprístupnená elektronic-ky. Vierohodnosť pôvodu a neporušenosť obsahu faktúry poslanej alebo sprístupnenej elektronic-ky musí byť zaručená elektronickým podpiso- som podľa zákona č. 215/2002 Z. z. o elektro- nickom podpise a o zmene a doplní niektorých zákonov v znení neskorších predpisov alebo prostredníctvom elektronickej výmeny údajov, ak zmluva týkajúca sa tejto výmeny ustanoví použi- tie postupov zabezpečujúcich vierohodnosť pô- vodu a neporušenosť obsahu údajov. Elektronic- kou výmenou údajov sa rozumie prenos údajov elektronic- kou formou z počítača do počítača s využitím schválenej normy štruktúry odkazu

elektronickej výmeny údajov. Odkaz elektronic- kej výmeny údajov pozostáva zo súboru dielov, štruktúrovaných na základe schválenej normy, vyhotovených vo formáte čitateľnom počítačom, ktoré môžu byť automaticky a nedvojzmyselne spracované.

V súvislosti so zasielaním faktúr prostrední- ctvom elektronickej výmeny údajov, ktoré je pod- mienené uzavretím zmluvy v zmysle Odporúča- nia Komisie 1994/820/ES z 19. októbra 1994 týkajúceho sa právnych aspektov elektronickej výmeny dát (obsahom je Európska modelová zmluva o EDI), a vzhľadom na skutočnosť, že uvedené odporúčanie nie je v súčasnosti publiko- vané v slovenskom jazyku v Úradnom vestníku Európskej únie, Ministerstvo financií Slovenskej republiky v prílohe tohto oznámenia uverejňuje obsah odporúčania v slovenskom jazyku.

Ing. Adrián Belánik, v. r.
generálny riaditeľ
sektie daňovej a colnej

KOMISIA

ODPORÚČANIE KOMISIE

zo dňa 19. októbra 1994,
týkajúce sa právnych aspektov elektronickej výmeny dát
(znenie s odkazom na EEA)

(94/820/EC)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

S ohľadom na Zmluvu zakladajúcu Európske spoločenstvo,

Nakoľko Rozhodnutie Rady 91/385/EEC⁽¹⁾ stanovilo druhú fázu programu Tedis (systémy elektronickej výmeny obchodných dát), článok 3 vyššie uvedeného rozhodnutia, týkajúci sa právnych aspektov elektronickej výmeny dát (EDI); nakoľko Príloha I k vyššie uvedenému Rozhodnutiu ustanovuje konečnú podobu návrhu Európskej modelovej zmluvy o EDI;

Nakoľko Rada schválila v roku 1989⁽²⁾ dohody o účasti krajín EFTA, konkrétne Rakúska, Fínska, Islandu, Nórska, Švédska a Švajčiarska;

Nakoľko EDI môže prostredníctvom podpory výmeny dát medzi užívateľmi čoraz viac prispievať ku konkurencieschopnosti európskych podnikov v sektore výroby a služieb;

Nakoľko propagácia a rýchly rozvoj EDI v Európe a medzi Európou a tretími krajinami si vyžadujú lepšie chápanie právnych dôsledkov realizácie transakcií prostredníctvom EDI zo strany ekonomických operátorov;

Nakoľko práca, ktorá už bola zahájená v oblasti elektronickej výmeny dát počas prvej fázy programu Tedis (1988 – 1989), vytýčenej Rozhodnutím Rady 87/499/EEC⁽³⁾, vyústila do vypracovania návrhu Európskej modelovej zmluvy o EDI;

Nakoľko Európska modelová zmluva o EDI by prispela k podpore EDI poskytnutím flexibilného a konkrétneho prístupu k právnym otázkam, ktoré vznikajú v súvislosti s využívaním EDI, za podpory spolupráce medzi užívateľmi pri výmene odkazov EDI;

Nakoľko Európska modelová zmluva o EDI by zdokonalila právny rámec poskytnutím jednotného prístupu k právnym otázkam; nakoľko by zvýšila právnu istotu pre obchodujúcich partnerov a znížila neistotu, vyplývajúcu z používania EDI; nakoľko by odstránila potrebu každého podniku, predovšetkým malých a stredných spoločností, vypracovať návrh vlastnej „Zmluvy o výmene“ a následne by zamedzila zdvojeniu práce;

Nakoľko Európska modelová zmluva o EDI pozostáva z právnych ustanovení, ktoré je potrebné doplniť technickými špecifikáciami, uvedenými v technickej Prílohe podľa konkrétnych potrieb užívateľa;

⁽¹⁾ OJ č. L 208, 30. 7. 1991, s. 66.

⁽²⁾ Rozhodnutia Rady 89/689/EEC, 89/690/EEC, 89/691/EEC, 89/692/EEC, 89/693/EEC a 89/694/EEC, OJ č. L 400, 30.12. 1989, s. 1, 6, 11, 16, 21 a 26.

⁽³⁾ OJ č. L 285, 8. 10. 1987, s. 35.

Nakoľko Európska modelová zmluva o EDI sa zameriava na vhodnú ochranu dôverných a osobných údajov, najmä vo svetle návrhu Smernice Rady o ochrane fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov a voľnom pohybe takýchto údajov⁽¹⁾.

Nakoľko Európska modelová zmluva o EDI podporuje medzinárodné a európske normy;

Nakoľko i iné medzinárodné organizácie, podieľajúce sa na podpore EDI, ako Hospodárska komisia OSN pre Európu (UN/ECE) – Working Party on Facilitation of International Trade Procedures prostredníctvom svojho Programu práce s právnymi otázkami a Komisia OSN pre medzinárodné obchodné právo (Uncitral) si uvedomujú potrebu štandardizovaných Zmlúv o výmene;

Nakoľko existencia jednotného európskeho prístupu k otázkam, týkajúcim sa využívania EDI, zlepší postavenie podnikov v rámci členských štátov z hľadiska ich rokovacích schopností pri obchodovaní s tretími krajinami prostredníctvom EDI;

Nakoľko Komisia bude i naďalej monitorovať výsledky v tejto oblasti a v prípade potreby prijme príslušné opatrenia na aktualizáciu, úpravu a doplnenie tejto Európskej modelovej zmluvy o EDI;

TÝMTO ODPORÚČA:

1. Aby ekonomickí operátori a organizácie, vykonávajúce svoje obchodné činnosti s využitím EDI, aplikovali Európsku modelovú zmluvu o EDI a jej komentár tak, ako sa uvádza v Prílohách tohto Odporúčania;
2. Aby členské štáty podporovali aplikáciu Európskej modelovej zmluvy o EDI a prijímali v tomto zmysle najvhodnejšie opatrenia.

Vypracované v Bruseli, 19. októbra 1994.

Za Komisiu
Martin BANGEMANN
člen Komisie

⁽¹⁾ COM (92) 422 final – SYN 287.

*Príloha I***EURÓPSKA MODELOVÁ ZMLUVA O EDI****PRÁVNE USTANOVENIA**

	Strana
Článok 1 Predmet a rámec.....	108
Článok 2 Definície.....	108
Článok 3 Platnosť a vznik zmluvy.....	109
Článok 4 Prípustnosť dôkazov odkazov EDI.....	109
Článok 5 Spracovanie a potvrdenie prijatia odkazov EDI.....	109
Článok 6 Bezpečnosť odkazov EDI.....	110
Článok 7 Dôvernosc a ochrana osobných údajov.....	110
Článok 8 Záznam a uchovávanie odkazov EDI.....	110
Článok 9 Prevádzkové požiadavky pre EDI.....	111
Článok 10 Technické špecifikácie a požiadavky.....	111
Článok 11 Zodpovednosť.....	111
Článok 12 Riešenie sporov.....	112
Článok 13 Rozhodné právo.....	112
Článok 14 Účinnosť, úprava, trvanie a oddeliteľnosť.....	112

EURÓPSKA MODELOVÁ ZMLUVA O EDI**PRÁVNE USTANOVENIA**

Táto Európska modelová zmluva o elektronickej výmene dát (EDI) sa uzatvára medzi:

.....

a

.....

ďalej ako „strany“.

Článok 1 Predmet a rozsah

- 1.1. Európska modelová zmluva o EDI, ďalej ako „Zmluva“, stanovuje právne podmienky, za ktorých strany, vykonávajúce transakcie prostredníctvom elektronickej výmeny dát (EDI), pôsobia.
- 1.2. Zmluvu tvoria nižšie uvedené právne ustanovenia, ktoré budú doplnené Technickou prílohou.
- 1.3. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak, úmyslom ustanovení tejto Zmluvy nie je úprava zmluvných záväzkov, vyplývajúcich z podkladových transakcií, realizovaných prostredníctvom EDI.

Článok 2 Definície

- 2.1. Na účely tejto Zmluvy sú nasledovné pojmy definované nasledovne:
- 2.2. EDI:
Elektronická výmena dát znamená elektronický prenos obchodných a administratívnych údajov z počítača do počítača s využitím schválenej normy štruktúry odkazu EDI.
- 2.3. Odkaz EDI:
Odkaz EDI pozostáva zo súboru segmentov, štruktúrovaných na základe schválenej normy, vypracovaných počítačom čitateľnom formáte, ktoré môžu byť automaticky a nedvojzmyselne spracované.

- 2.4 UN/Edifact:
Tak ako bolo definované UN/ECE⁽¹⁾, pravidlá Organizácie spojených národov pre elektronickú výmenu dát pre administratívu, obchod a dopravu tvoria súbor medzinárodne schválených noriem, zborníkov a smerníc pre elektronickú výmenu štruktúrovaných údajov a najmä výmenu, týkajúcu sa obchodovania s tovarom a službami, medzi nezávislými počítačovými informačnými systémami.

- 2.5 Potvrdenie prijatia:
Potvrdenie prijatia odkazu EDI znamená postup, ktorým dochádza pri prijatí odkazu EDI ku kontrole syntaxe a sémantiky a odoslaniu príslušného potvrdenia príjemcom.

Článok 3 **Platnosť a vznik Zmluvy**

- 3.1. Strany, zamýšľajúce byť právne viazanými touto Zmluvou sa výslovne vzdávajú akýchkoľvek práv napadnúť platnosť Zmluvy, realizovanej prostredníctvom využívania EDI v súlade s podmienkami Zmluvy na výlučnom základe, že bola realizovaná prostredníctvom EDI.
- 3.2. Každá strana zabezpečí, aby obsah odoslaného alebo prijatého odkazu EDI nebol v rozpore s právom jej príslušnej krajiny, uplatnenie ktorého by mohlo obmedzovať obsah odkazu EDI, a prijme všetky potrebné opatrenia na to, aby bezodkladne informovala druhú stranu o takejto nezrovnalosti.
- 3.3. Zmluva, realizovaná prostredníctvom využívania EDI, sa uzatvára v čase a na mieste, kde odkaz EDI, predstavujúci prijatie ponuky, zastihne počítačový systém ponúkatela.

Článok 4 **Prípustnosť dôkazu odkazov EDI**

V rozsahu prípustnom na základe akéhokoľvek vnútroštátneho práva, ktoré môže platiť, strany týmto súhlasia, že v prípade sporu budú záznamy odkazov EDI, ktoré uchovávajú v súlade s podmienkami tejto Zmluvy, prípustné pred súdmi a budú tvoriť dôkaz skutočností v nich obsiahnutých, pokiaľ nebude predložený dôkaz v opačnom zmysle.

Článok 5 **Spracovanie a potvrdenie príjmu odkazov EDI**

- 5.1. Odkazy EDI budú spracované čo najskôr po prijatí, avšak v každom prípade v rámci časových limitov, stanovených v Technickej prílohe.
- 5.2. Potvrdenie príjmu nie je potrebné, pokiaľ nebolo vyžiadané.
O potvrdenie príjmu možno požiadať prostredníctvom konkrétneho ustanovenia, zahrnutého do Technickej prílohy, alebo na základe výslovnej žiadosti odosielateľa v odkaze EDI.
- 5.3. Ak je potrebné potvrdenie príjmu, príjemca odkazu EDI, ktorý má byť potvrdený, zabezpečí, aby bolo takéto potvrdenie zaslané v priebehu jedného pracovného dňa od prijatia odkazu EDI, ktorý má byť potvrdený, pokiaľ nie je v Technickej prílohe stanovený alternatívny časový limit.
Pracovný deň znamená akýkoľvek deň, s výnimkou soboty, nedele alebo akéhokoľvek štátneho sviatku na zamýšľanom mieste prijatia odkazu EDI.
Príjemca odkazu EDI, ktorý požaduje potvrdenie, nesmie konať podľa obsahu odkazu EDI, pokiaľ nedôjde k odoslaniu takéhoto potvrdenia.
- 5.4. V prípade, že odosielateľ neobdrží potvrdenie prijatia počas časového limitu, môže na základe oznámenia v tomto zmysle, adresovaného príjemcovi, považovať odkaz EDI za zrušený od počiatku, a to od uplynutia takéhoto časového limitu, prípadne môže iniciovať alternatívny postup nápravy tak, ako sa uvádza v Technickej prílohe, aby sa zabezpečil účinný príjem potvrdenia.
V prípade zlyhania nápravného postupu počas časového limitu sa bude odkaz EDI považovať s konečnou platnosťou za zrušený od počiatku od uplynutia časového limitu, a to na základe oznámenia, adresovaného príjemcovi.

⁽¹⁾ Hospodárska komisia OSN pre Európu.

Článok 6**Bezpečnosť odkazov EDI**

- 6.1. Strany sa zaväzujú implementovať a zachovávať bezpečnostné postupy a opatrenia na zabezpečenie ochrany odkazov EDI pred rizikami neoprávneného prístupu, úpravy, omeškania, poškodenia alebo straty.
- 6.2. Bezpečnostné postupy a opatrenia zahŕňajú overenie pôvodu, overenie integrity, zákaz odmietnutia pôvodu a príjmu a dôvernosť odkazov EDI.
- Bezpečnostné postupy a opatrenia pre preverovanie pôvodu a preverovanie integrity s cieľom identifikovať odosielateľa akéhokoľvek odkazu EDI a zistiť, či je akýkoľvek odkaz EDI úplný, a či nebol zničený, sú povinné pre akýkoľvek odkaz EDI. Ak je to potrebné, v Technickej prílohe môžu byť stanovené aj ďalšie bezpečnostné postupy a opatrenia.
- 6.3. Ak má využívanie bezpečnostných postupov a opatrení za následok zamietnutie alebo zistenie chyby v odkaze EDI, príjemca je povinný informovať o tom odosielateľa v stanovenom limite.
- Príjemca odkazu EDI, ktorý bol zamietnutý, alebo ktorý obsahuje chybu, nesmie konať podľa odkazu EDI predtým, ako dostane pokyny od odosielateľa. V prípade retransmisie zamietnutého alebo chybného odkazu EDI odosielateľom sa v odkaze EDI musí zreteľne uvádzať, že ide o opravený odkaz EDI.

Článok 7**Dôvernosť a ochrana osobných údajov**

- 7.1. Strany zabezpečia, aby odkazy EDI, obsahujúce informácie, označené odosielateľom za dôverné alebo vzájomne odsúhlasené stranami ako dôverné, boli uchovávané ako dôverné a neboli zverejnené alebo prenesené žiadnym neoprávneným osobám, ani použité na žiadne účely, ktoré sú v rozpore s úmyslom strán.
- V oprávnených prípadoch, ďalší prenos takýchto dôverných informácií podlieha rovnakému stupňu dôvernosti.
- 7.2. Odkazy EDI sa nepovažujú za odkazy s obsahom dôverných informácií v tom rozsahu, v akom sú takéto informácie doménou verejnosti.
- 7.3. Strany sa môžu dohodnúť, že budú využívať konkrétnu formu ochrany u určitých odkazoch, ako napríklad spôsob kódovania v zákonom povolenom rozsahu v ktorejkoľvek z ich príslušných krajín.
- 7.4. V prípade, že sú odkazy EDI, ktoré zahŕňajú osobné údaje, zaslané alebo prijaté v krajinách, kde neplatí žiadny zákon o ochrane údajov, a pokiaľ nedôjde k implementácii legislatívy príslušného spoločenstva, každá strana súhlasí, čo predstavuje minimálnu normu, že bude dodržiavať ustanovenia automatického spracovania osobných údajov⁽²⁾.

Článok 8**Záznam a uchovávanie odkazov EDI**

- 8.1. Kompletný a chronologický záznam všetkých odkazov EDI, k výmene ktorých došlo medzi stranami v priebehu obchodnej transakcie, bude uchovávaný každou stranou, a to v nepozmenenej a bezpečnej forme, v súlade s časovými limitmi a špecifikáciami, predpísanými legislatívnymi požiadavkami jej vlastného právneho poriadku, a v každom prípade minimálne po dobu troch rokov, nasledujúcich po dokončení transakcie.
- 8.2. Pokiaľ vnútroštátny právny poriadok nestanovuje inak, odosielateľ je povinný uchovávať odkazy EDI v prenesenom formáte a príjemca vo formáte, v akom boli odkazy EDI prijaté.
- 8.3. Strany zabezpečia, aby elektronické a počítačové záznamy odkazov EDI boli ľahko dostupné, aby mohli byť v prípade potreby reprodukované v človekom čitateľnej forme a tlačené. K dispozícii musí byť akékoľvek prevádzkové zariadenie, potrebné v tejto súvislosti.

⁽²⁾ Dohovor č. 108 Rady Európy zo dňa 28. januára 1981.

Článok 9 Prevádzkové požiadavky pre EDI

- 9.1. Strany sa zaväzujú implementovať a udržiavať prevádzkové prostredie na prevádzku EDI podľa podmienok tejto Zmluvy, čo zahŕňa najmä nasledovné:
- 9.2. Prevádzkové zariadenie
- Strany poskytnú a budú udržiavať zariadenie, softvér a služby, potrebné na prenos, príjem, transláciu, záznam a uchovávanie odkazov EDI.
- 9.3. Komunikačné prostriedky
- Strany určia, aké komunikačné prostriedky budú používané, vrátane telekomunikačných protokolov a v prípade potreby i výberu poskytovateľov služieb tretej strany.
- 9.4. Normy odkazov EDI
- Všetky odkazy EDI musia byť prenášané v súlade s normami, odporúčaniami a postupmi UN/Edifact⁽¹⁾ tak, ako ich schválila Hospodárska komisia OSN pre Európu (UN/ECE-NP 4), a európskymi normami.
- 9.5. Číselníky
- Číselníky prvkov dát, týkajúce sa odkazov EDI, musia zahŕňať číselníky, vedené UN/Edifact, medzinárodné číselníky, vydané ako medzinárodné normy ISO a UN/ECE alebo iné oficiálne zverejnené číselníky.
- V prípade, že takéto číselníky nie sú k dispozícii, uprednostňuje sa používanie číselníkov, uverejnených, vedených a zabezpečujúcich zhodu s inými kódovacími systémami.

Článok 10 Technické špecifikácie a požiadavky

Technická príloha musí zahŕňať technické, organizačné a procedurálne špecifikácie a požiadavky na prevádzkovanie EDI v zmysle podmienok tejto Zmluvy, ktoré zahŕňajú najmä nasledovné:

- prevádzkové požiadavky pre EDI tak, ako sa uvádza v článku 9, vrátane prevádzkového zariadenia, komunikačných prostriedkov, noriem pre odkazy EDI a číselníkov,
- spracovanie a potvrdenie odkazov EDI,
- bezpečnosť odkazov EDI,
- záznam a uchovávanie odkazov EDI,
- časové limity,
- postupy pre testy a skúšky na stanovenie a monitorovanie adekvátnosti technických špecifikácií a požiadaviek.

Článok 11 Zodpovednosť

- 11.1. Žiadna strana tejto Zmluvy nezodpovedá za žiadne osobitné, nepriame alebo následné škody, spôsobené neplnením svojich záväzkov, vyplývajúcich z tejto Zmluvy.
- 11.2. Žiadna strana tejto Zmluvy nezodpovedá za žiadne straty ani škody, ktoré utrpela druhá strana z dôvodu akéhokoľvek omeškania alebo neplnenia v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy v prípade, že takéto omeškanie alebo neplnenie bolo spôsobené prekážkou mimo kontroly tejto strany, a pri ktorej sa nedalo odôvodnene predpokladať, že bude vzatá do úvahy v čase uzatvárania tejto Zmluvy, alebo dôsledky ktorej sa nedali obísť alebo prekonať.

⁽¹⁾ UN/Edifact Syntax Rules ISO 9735 – EN 29735, UN/Edifact TDED ISO 7372 – EN 27372. Untdid (Zborník Organizácie spojených národov pre výmenu obchodných dát) zahŕňajú aj smernice UN/Edifact pre vzor odkazov, smernice pre syntax, zborník prvkov údajov, číselník, kombinovaný zborník prvkov údajov, zborník štandardných segmentov, zborník UNSMs a Uncid.

- 11.3. V prípade, že ktorákoľvek strana poverí akéhokoľvek sprostredkovateľa poskytovaním takých služieb ako prenos, ukladanie alebo spracovanie odkazov EDI, táto strana zodpovedá za škody, vyplývajúce priamo z konaní, neplnení alebo opomenutí takéhoto sprostredkovateľa pri poskytovaní uvedených služieb.
- 11.4. V prípade, že ktorákoľvek strana požaduje, aby druhá strana využívala služby sprostredkovateľa na prenos, ukladanie alebo spracovanie odkazov EDI, strana, ktorá požaduje takéto využívanie, zodpovedá druhej strane za škody, vyplývajúce priamo z konaní, neplnení alebo opomenutí takého sprostredkovateľa pri poskytovaní uvedených služieb.

Článok 12**Riešenie sporov****Alternatíva 1⁽¹⁾****Arbitrážna doložka**

Akýkoľvek spor, vyplývajúci z tejto Zmluvy alebo súvisiaci s ňou, vrátane akejkoľvek otázky ohľadom jej existencie, platnosti alebo ukončenia, bude predložený arbitráži a s konečnou platnosťou rozhodnutý arbitrážou, ktorá bude pozostávať z jednej (alebo troch) osoby (osôb), na ktorej (ktorých) sa strany dohodnú, prípadne ak sa takáto dohoda nedosiahne, ktoré nominuje.....⁽²⁾, v súlade s rokovacím poriadkom a s výhradou rokovacieho poriadku.....⁽³⁾.

Alternatíva 2⁽¹⁾**Doložka o jurisdikcii**

Akýkoľvek spor, vyplývajúci z tejto Zmluvy alebo súvisiaci s ňou, bude predložený súdom.....⁽⁴⁾, ktoré budú mať výlučnú jurisdikciu.

Článok 13**Rozhodné právo**

Bez toho, aby bolo dotknuté akéhokoľvek záväzné vnútroštátne právo, ktoré sa môže vzťahovať na strany ohľadom záznamu a uchovávaní odkazov EDI alebo dôvernosti a ochrany osobných údajov, táto Zmluva sa spravuje právnym poriadkom.....⁽⁴⁾.

Článok 14**Účinnosť, úpravy, trvanie a oddeliteľnosť****14.1.****Účinnosť**

Táto Zmluva nadobúda účinnosť od dátumu jej podpisu stranami.

14.2.**Úpravy**

V prípade potreby sa ďalšie alebo alternatívne ustanovenia tejto Zmluvy, písomne odsúhlasené stranami, budú považovať za súčasť tejto Zmluvy od dátumu ich podpisu.

14.3.**Trvanie Zmluvy**

Ktorákoľvek strana môže ukončiť túto Zmluvu na základe oznámenia, zaslaného druhej strane najmenej jeden mesiac vopred, a to doporučenou poštou alebo inými prostriedkami, na ktorých sa strany dohodnú. Ukončenie tejto Zmluvy má vplyv iba na transakcie po takomto dátume.

Bez ohľadu na ukončenie z akéhokoľvek dôvodu, práva a povinnosti strán, uvedené v článkoch 4, 6, 7 a 8 pretrvávajú aj po ukončení.

14.4.**Oddeliteľnosť**

V prípade, že sa akýkoľvek článok alebo časť článku tejto Zmluvy považuje za neplatnú, všetky ostatné články zostávajú plne platné a účinné.

⁽¹⁾ Strany si zvolia medzi Alternatívou 1 „Rozhodcovská doložka“ alebo Alternatívou 2 „Doložka o jurisdikcii“

⁽²⁾ Menujúci orgán doplnia strany.

⁽³⁾ Výber rokovacieho poriadku doplnia strany.

⁽⁴⁾ Krajinu doplnia strany.

PRÍLOHA 2

EURÓPSKA MODELOVÁ ZMLUVA O EDI

PRÁVNE USTANOVENIA

KOMENTÁR

Úvod

Európska modelová zmluva o EDI poskytuje užívateľom EDI súbor ustanovení, ktoré tvoria model pre „dohodu o výmene“. Aby sa zabránilo zámene s dohodami o technickej výmene, používa sa názov „Zmluva o EDI“, čo je názov, ktorý taktiež odráža jej predmet tak, ako je špecifikovaný v článku 1.

Európska modelová zmluva o EDI je predovšetkým výsledkom procesu konsenzu, dosiahnutého na európskej úrovni a jej úmyslom je pokrytie potrieb európskych podnikov a organizácií. Návrh Európskej modelovej zmluvy o EDI bol vypracovaný so zohľadnením medzinárodných výsledkov v tejto oblasti.

Na poskytnutie vhodného právneho rámca Európska modelová zmluva o EDI pozostáva z úplnej dohody o regulácii vzťahov medzi ekonomickými operátormi alebo inými užívateľmi EDI, ktorú je potrebné formálne podpísať. Ako model ponúka v prípade potreby⁽¹⁾ možnosť schválenia.

I. Ciele Európskej modelovej zmluvy o EDI

Pri využívaní EDI na účely obchodných transakcií alebo iné účely, zahrňujúce právne dôsledky, boli zistené rôzne právne otázky. Aj keď takéto otázky nebránia používaniu EDI, vytvárajú právnu neistotu. Jedným z najpragmatickejších spôsobov riešenia týchto otázok je ich riešenie, v novej miere, v zmluvnom rámci.

Cieľom Európskej modelovej zmluvy o EDI je poskytnutie nástroja užívateľom EDI, ktorý reaguje na potrebu právneho podkladu, čím sa obchádza potreba začatia prípravy návrhu ich vlastnej dohody a následné zdvojenie práce.

Dostupnosť takéhoto modelu na európskej úrovni je taktiež príležitosťou zlepšiť súlad týchto dohôd mimo vnútroštátnych hraníc, s následným zvýšením bezpečnosti, ktorú možno očakávať od takéhoto prístupu.

II. Obsah Európskej modelovej zmluvy o EDI

Strany môžu prijať Zmluvu tak, ako bolo uvedené. Ako bilaterálny dokument Zmluva umožňuje stranám plniť svoje právomoci a prijať ju ako takú. Zmluva sa môže taktiež používať ako multilaterálna dohoda a môže ju prijať skupina spoločností, jedna alebo viac organizácií, spoločenstvo užívateľov alebo akákoľvek užívateľská skupina.

Článok 1 Predmet a rozsah

1.1. EDI

Cieľom Európskej modelovej zmluvy o EDI, „Zmluva“, je tak, ako u väčšiny zmlúv o výmene, upraviť vzťahy EDI medzi stranami a podmienky, za ktorých pôsobia strany, používajúce EDI.

1.2. Právne ustanovenia a Technická príloha

Európska modelová zmluva o EDI uvádza právne ustanovenia, ktoré je potrebné dodržiavať pri používaní EDI. Niektoré z právnych ustanovení zahŕňajú všeobecné odkazy na technické záležitosti. Tieto technické záležitosti si vyžadujú ďalšie špecifikácie. Často sa uvádzajú v tzv. „užívateľských manuáloch“.

Právne ustanovenia Európskej modelovej zmluvy o EDI musia byť doplnené Technickou prílohou, ktorá musí obsahovať potrebné technické špecifikácie tak, ako ich určili strany. Tvorbou, prípravou návrhu a/alebo schválením Technickej prílohy je úlohou užívateľov EDI, ktorí tak urobia v súlade so svojimi potrebami, i keď je potrebné zohľadniť základné požiadavky, uvedené v právnych ustanoveniach.

⁽¹⁾ V prípade nesúladu s vnútroštátnym právom, ktorý sa nedá celkom vylúčiť, môžu byť potrebné úpravy.

V súčasnom právnom prostredí musia strany podpísať právne ustanovenia, aby tak demonštrovali svoj úmysel uzatvoriť zmluvu. Následné práva a povinnosti i právne dôsledky využívania EDI medzi stranami budú odvodené z tejto Zmluvy.

Zmluva môže byť ako modelová zmluva upravovaná tak, aby vyhovovala konkrétnym potrebám strán. Článok 14 obsahuje ustanovenia, týkajúce sa úprav právnych ustanovení.

1.3. Podkladové transakcie

Je potrebné zdôrazniť, že Zmluva iba upravuje vzťahy EDI medzi stranami a jej úmyslom nie je, pokiaľ sa strany nedohodnú inak, upravovať podstatu transakcií, ktoré budú efektívne realizované s využitím EDI.

Článok 2 Definície

2.1. Definície, ktoré boli vložené do tohto článku, sú všeobecnými definíciami EDI, odkazu EDI, UN/Edifact a potvrdenia príjmu, keďže ide o základné definície, ktoré sa používajú v celej Zmluve.

Ich úlohou je zabezpečiť jednoznačné chápanie týchto pojmov, použitých v Zmluve. Niektoré konkrétne definície, ktoré boli uvedené iba jedenkrát, boli vložené do príslušných článkov.

2.2. EDI

Existuje veľa definícií EDI a voľba príslušnej definície v tejto Zmluve v podstate vychádza z definície, ktorá bola všeobecne používaná a uvedená predovšetkým spravodajcami UN/Edifact⁽¹⁾. Táto definícia zdôrazňuje základné prvky EDI.

Používanie pojmu „schválená norma“ zahŕňa najmä používanie noriem UN/Edifact a môže sa vzťahovať aj na také iné normy, na ktorých sa strany môžu dohodnúť.

2.3. Odkaz EDI

EDI vychádza z využívania štruktúrovaných a kódovaných odkazov, základnou charakteristikou ktorých je ich schopnosť spracovania počítačmi a automatického prenosu bez dvojzmyselnosti. Táto definícia zdôrazňuje základné charakteristiky, ktoré zdôrazňujú špecifický charakter EDI v porovnaní s inou výmenou dát ako je elektronická pošta.

2.4. UN/Edifact

Definícia je oficiálnou definíciou, ktorú prijala Hospodárska komisia OSN pre Európu – Working Party on Facilitation of International Trade Procedures.

EDI sa v Zmluve vzťahuje na výmenu odkazov, štruktúrovaných na základe noriem a odporúčaní UN/Edifact. Normy UN/Edifact sú európske a medzinárodné a predstavujú normy, ktoré boli schválené štandardizačnými orgánmi ako CEN a ISO. Ako také je potrebné odporučiť ich so zohľadnením podpory týchto noriem, stanovených programom Tedis, konajúc ako sekretariát Rady Edifact pre západnú Európu a v súlade so štandardizačným prístupom Európskej komisie.

2.5. Potvrdenie príjmu

Keďže existujú rôzne druhy potvrdenia príjmu odkazu EDI, je dôležité zreteľne uviesť, o akú úroveň potvrdenia ide, aby sa zabránilo zámene. Táto definícia odráža konkrétne úroveň, zvolenú v rámci Zmluvy tak, ako sa uvádza v článku 5.

Článok 3 Platnosť a vznik Zmluvy

3.1. a 3.2. Platnosť zmluvy

Odsek 3.1. sa usiluje zdôrazniť zámer strán vytvoriť platné a záväzné zmluvy pomocou EDI a poskytnúť dôkaz o tomto zámere tretím stranám. Ustanovenie ako také stanovuje, že strany nesmú napadnúť platnosť transakcií, realizovaných pomocou EDI na výlučnom základe použitia takýchto prostriedkov.

⁽¹⁾ Úvod do UN/Edifact, Tím reportérov UN/Edifact, apríl 1991.

Právo platné pre prenášané údaje môže byť v rôznych krajinách rôzne a strany nemusia byť nevyhnutne oboznámené s obmedzeniami vnútroštátneho práva, týkajúcimi sa obsahu odkazov EDI. Je vhodné zabezpečiť, aby strany dbali na to, aby dodržiavali vnútroštátnu legislatívu, platnú pre obsah správ EDI. Ustanovenie, súvisiace s vyššie uvedeným, je uvedené v odseku 3.2.

V prípade, že sú údaje, uvedené v prijatom odkaze EDI, v rozpore s vnútroštátnym právom príjemcu, príjemca je povinný informovať druhú stranu o takomto rozpore a môže následne prijať opatrenia, aby zabránil porušeniu svojho vnútroštátneho práva.

Príkladom takejto právnej požiadavky, ktorá môže ukladať obmedzenie obsahu odkazu je prípad, kedy sa odkazy zasielajú z krajiny, kde neexistuje legislatíva na ochranu osobných údajov, do krajiny, kde existujú obmedzenia.

3.3. Vznik Zmluvy

Odsek 3.3. sa týka času a miesta, kde sa uzatvára alebo vzniká zmluva. Stanovenie momentu a času vzniku Zmluvy je dôležité v súvislosti s právnymi dôsledkami, ktoré zahŕňa. Boli stanovená pravidlá ohľadom zmlúv, ktoré sa uzatvárajú poštou alebo telefonicky, ale naďalej existuje neistota, pokiaľ ide o typ pravidla, ktoré by sa mohlo vzťahovať na zmluvy, uzatvárané prostredníctvom EDI. Jasné ustanovenie, týkajúce sa platného predpisu, by preto zabezpečilo väčšiu bezpečnosť.

Väčšina členských štátov schvaľuje pre zmluvy, pri uzatváraní ktorých strany nie sú vzájomne prítomné, aplikáciu „predpisu o odsúhlasení“, ktorý zabezpečuje, že k akceptácii dochádza na mieste a v čase príjmu takejto akceptácie ponúkatelom. Viedenský dohovor o medzinárodnom predaji tovaru stanovuje aplikáciu tohto predpisu na zmluvy, ktoré sa uzatvárajú „na diaľku“. Závery štúdie, vykonanej v prvej fáze programu Tedis, podporujú názor, že tento predpis je najlepším predpisom, týkajúcim sa zmlúv EDI⁽¹⁾, a to najmä z toho dôvodu, že do značnej miery zabráňuje rizikám kolízie noriem v súvislosti s využívaním EDI. Tieto prvky zdôvodňujú schválenie takéhoto predpisu v Zmluve o EDI.

Predpis o odsúhlasení sa v prípade Európskej modelovej zmluvy o EDI má chápať ako predpis, v súlade s ktorým dochádza k príjmu odkazu EDI v čase a na mieste, kde odkaz dosiahne počítač informačného systému ponúkatela.

Článok 4

Prípustnosť dôkazu odkazov EDI

Oblasť prípustnosti dôkaznej hodnoty je oblasťou, kde stále prevláda neistota. Keďže vo väčšine krajín nie sú právne ustanovenia ohľadom dôkaznosti povinné, konkrétne v obchodnej oblasti, strany môžu dosiahnuť dohodu ohľadom otázok dôkaznosti. Uzatvorením dohody medzi stranami sa takáto neistota môže čiastočne zmenšiť.

Realizácia transakcií prostredníctvom EDI ako alternatívy papiera znamená, že odkazy EDI efektívne nahradia dokumenty, k výmene ktorých predtým dochádzalo na papieri. To znamená, že strany sa môžu spoľahnúť na takéto výmeny odkazov, aby mohol byť poskytnutý dôkaz o skutočnostiach, ku ktorým došlo, napríklad v prípade sporu.

V medziach zákona, ktorý môže platiť, a za predpokladu, že strany dodržali ustanovenia Zmluvy, musia byť tieto odkazy EDI prípustné pred súdmi ako dôkaz a musia byť taktiež uznané ako prostriedky na poskytnutie dôkazu skutočností, ktoré sú zaznamenané, pokiaľ nebude predložený dôkaz v opačnom zmysle.

Zámerom tohto článku je odrážať takéto ohľady. Vnútroštátne právne požiadavky však môžu obmedzovať uplatňovanie takéhoto ustanovenia.

Článok 5

Spracovanie a potvrdenie príjmu odkazov EDI

5.1. Spracovanie odkazov EDI

V tomto článku „spracovanie“ znamená, že príjemca sa zaoberá odkazom EDI. Keďže EDI znamená zvýšené automatické spracovanie, najväčší význam majú časové limity.

⁽¹⁾ Vznik zmluvy o EDI. Správu vypracovala CRID pre Európsku komisiu, 1991.

Strany sú povinné navzájom sa zaviazat', že sa budú zaoberať odkazmi EDI, ktoré príjmu, v stanovenom čase, ktorý je potrebné uviesť v Technickej prílohe. V prípade, ak strany neurčili žiadny časový limit, sú povinné spracovať odkazy čo najskôr po ich prijatí.

Zoznam ustanovení Zmluvy, ktoré obsahujú časové limity, a ktoré podliehajú špecifikáciám v Technickej prílohe alebo úprave, tvorí prílohu tohto dokumentu.

Toto ustanovenie sa uvádza nielen preto, aby sa zabezpečila obchodná účinnosť a dobré obchodné praktiky, ale aj preto, aby sa definovali zmluvné práva a povinnosti strán v prípade, že nedôjde k príjmu odkazu, ak dôjde k jeho oneskorenému príjmu alebo ak odkaz obsahuje chyby a zmluva je tým zmarená.

5.2. Potvrdenie odkazov EDI

Pojem potvrdenie príjmu sa často chápalo nesprávne najmä v súvislosti so samotným obsahom odkazu EDI. Úlohou definície zavedenej v tejto Zmluve (článok 2) je vysvetliť úroveň potvrdenia, ktoré sa zamýšľa v tejto Modelovej zmluve o EDI.

Existujú rôzne úrovne potvrdenia. Potvrdenie sa môže automaticky preniesť na úroveň telekomunikačnej siete, keď sa odkaz poskytne príjemcovi, môže sa automaticky zaslať po prijatí odkazu EDI v informačnom systéme príjemcu bez akéhokoľvek overenia, môže byť zaslané po určitom overení, môže tiež v určitej fáze znamenať akceptáciu obsahu odkazu alebo potvrdenie, že príjemca bude narábať s obsahom správy.

Úroveň, ktorá bola zvolená v Európskej modelovej zmluve o EDI, viac než len jednoducho potvrdzuje príjem. Zodpovedá úrovni, pri ktorej dochádza k overeniu sémantiky a syntaxe, a pozostáva z odpovede na zaslaný odkaz EDI, v ktorej sa uvádza, že odkaz bol prijatý, a že syntax a sémantika odkazu sú správne.

Strany môžu požadovať aj iné úrovne potvrdenia, pričom v takom prípade strany určia tieto úrovne podľa svojich potrieb a uvedú príslušné údaje v Technickej prílohe.

Princíp, uvedený v článku 5, spočíva v tom, že potvrdenie príjmu odkazu EDI sa nevyžaduje, pokiaľ oň nebolo požiadané.

V Technickej prílohe môže byť zahrnuté ustanovenie o automatickej kontrole a potvrdení, týkajúce sa všetkých odkazov EDI alebo určitých kategórií odkazov (t.j. všetkých „PRÍKAZNÝCH“ odkazov). Eventuálne, v prípade, ak neexistuje žiadne konkrétne ustanovenie ohľadom potvrdenia, príslušný segment žiadosti o potvrdenie môže byť zahrnutý do odoslaného odkazu. Nie všetky odkazy si vyžadujú potvrdenie a v Technickej prílohe je potrebné zreteľne odlíšiť, ktoré odkazy si vyžadujú potvrdenie a ktoré nie.

5.3. Časový limit a potvrdenie prenosu

EDI je charakterizovaná predovšetkým zvýšenou spoľahlivosťou vzhľadom na redukciu chýb, rýchlejšie a presnejšie informačné toky a zvýšenou automatizáciou spracovania údajov. Potvrdenia prispievajú k spoľahlivosti a presnosti EDI, pričom v tejto súvislosti zohrávajú najdôležitejšiu úlohu časové limity.

Význam časového limitu pre zasielanie potvrdenia vyplýva zo skutočnosti, že nie je možné konať na základe EDI, a tým plniť zmluvné záväzky, pokiaľ nebolo na požiadanie zaslané potvrdenie.

Jeden pracovný deň sa považuje za vhodný časový limit v prostredí EDI, avšak manažment „včasnosti“ alebo iné priority môžu vyžadovať prísnejšiu úpravu času alebo sa môže javiť ako nevhodný alebo nepraktický a môže byť potrebné predĺženie. V takom prípade strany upravia časový limit a po dohode doplnia Zmluvu o EDI.

Aj keď toto ustanovenie uvádza definíciu pracovného dňa, môže byť pre strany užitočné, aby sa presnejšie definovali štátne alebo iné sviatky, prípadne čas dostupnosti systému.

Povinnosť zaslať potvrdenie odkazu EDI platí pre príjemcu, ktorý nesmie narábať s odkazom, ktorý si vyžaduje zaslanie potvrdenia v prípade, že takéto potvrdenie nebolo doručené.

5.4. Zlyhanie príjmu potvrdenia

V prípade, že odosielateľ odkazu EDI, ktorý požadoval potvrdenie, takéto potvrdenie neobdrží počas príslušného časového limitu, má sa za to, že môže predpokladať, že sa vyskytol problém s odkazom alebo že sa príjemca nechce alebo nemôže zaoberať odkazom a následne že musí považovať takýto odkaz za zrušený od počiatku za predpokladu, že v tomto zmysle informuje príjemcu. Táto podmienka, uvedená ako posledná, je obzvlášť užitočná v situácii, kedy dôjde k problému pri prenose potvrdenia. Rozhodujúcu úlohu zohrávajú opäť časové limity.

Strany môžu eventuálne určiť nápravný postup pre prípady, kedy sa vyskytnú technické problémy a odosielateľ odkazu EDI, u ktorého sa vyžaduje potvrdenie, môže iniciovať takýto typ nápravného postupu v prípade, že neobdrží potvrdenie v predpísanom časovom limite. Údaje o takomto postupe musia byť stanovené v Technickej prílohe.

Článok 6 Bezpečnosť odkazov EDI

6.1. Povinnosti strán

Aby sa zabránilo akýmkoľvek rizikám, ktoré môžu byť spojené s výmenou odkazov prostredníctvom EDI, je potrebné zabezpečiť uspokojivú úroveň bezpečnosti odkazov, pričom takáto úroveň závisí od dôležitosti transakcií alebo odkazov, k výmene ktorých dochádza.

6.2. Bezpečnostné postupy a opatrenia

Overenia pôvodu a integrity sa uvádzajú ako povinné pre akýkoľvek odkaz EDI, nakoľko predstavujú základnú bezpečnostnú úroveň. Stranám sa však silne odporúča, aby sa v prípade potreby dohodli na ďalších bezpečnostných opatreniach, stupeň ktorých nepochybne závisí od hodnoty a významu predmetu správ a možnej zodpovednosti v prípade neúspešnej výmeny odkazov.

V predpisoch a smerniciach UN/Edifact sa uvádzajú kontrolné opatrenia ako konkrétne kontroly, potvrdenie príjmu, kontrolný výpočet, referenčné číslo, identifikácia, atď. Môžu byť potrebné aj prepracovanejšie kontroly, a to najmä v prípade, ak sú transakcie dôležité a môžu znamenať využitie určitých špecifických odkazov na zvýšenie bezpečnosti, ako sú odkazy, odporúčané bezpečnostnými odborníkmi⁽¹⁾ alebo akékoľvek iné dostupné bezpečnostné prostriedky alebo metódy, vrátane napríklad digitálnych podpisov.

Prostriedky, metódy a špecifikácie bezpečnosti a odkazy, ktoré majú byť použité medzi stranami na zabezpečenie požadovanej bezpečnostnej úrovne musia byť podrobne vymedzené v Technickej prílohe.

6.3. Zlyhanie bezpečnostných postupov

Informácie odosielateľa o zlyhaní výmeny odkazu EDI alebo o chybe v odkaze musia byť poskytnuté v stanovených časových limitoch, aby mohol odosielateľ začať konať, ak je to možné.

V prípade zamietnutia odkazu EDI alebo zistenia chyby musia byť pokyny od odosielateľa vyžiadané ešte predtým, ako začne akokoľvek konať v súvislosti so samotným odkazom.

Článok 7 Dôvernosť a ochrana osobných údajov

7.1. Dôvernosť

Úroveň dôvernosti, ktorú je potrebné zachovávať pri odkazoch EDI, má odrážať úroveň, ktorá sa dodržiava v papierovom prostredí. Úroveň dôvernosti odkazu je potrebné zachovávať kedykoľvek odkaz podlieha následnému prenosu.

7.2. Verejné vlastníctvo

Informácie, ktoré sú verejným vlastníctvom, sa majú chápať vo všeobecnom slovnom význame, t.j. akékoľvek informácie, ktoré sú všeobecne známe, a ku ktorým by člen verejnosti mohol mať ľahký prístup.

⁽¹⁾ Bezpečnostná skupina, pracujúca pod záštitou Spoločného tímu spravodajcov – JRT alebo Výbor Edifact pre západnú Európu – WEEB pracuje na príprave odporúčaní v tejto oblasti.

7.3. Konkrétna forma ochrany

Odkaz na kódovanie je uvedený ako pripomienka, že takáto metóda sa môže používať na ochranu údajov, ale že v rámci určitých vnútroštátnych práv existujú obmedzenia kódovania. Ak sa chcú strany dohodnúť na používaní takejto metódy kódovania, je v prípade potreby nutné zabezpečiť príslušné oprávnenia alebo prehlásenia.

7.4. Ochrana osobných údajov

Osobné údaje podliehajú platnej úprave prenosu takýchto dát v krajinách, do ktorých alebo z ktorých sú prenášané. Väčšina členských štátov prijala legislatívu, týkajúcu sa ochrany osobných údajov, avšak druh ochrany sa často odlišuje. Európska komisia predložila Rade ministrov návrh smernice v tejto oblasti. Po schválení tohto návrhu je potrebné príslušne upraviť zmluvu, aby sa zaviedlo dodržiavanie ustanovení Smernice. Zatiaľ sa zdá, že je vhodné odvolávať sa na Dohovor Rady Európy v prípadoch, kedy vnútroštátne právo neposkytuje žiadne smernice.

Je vhodné uviesť, že obchodujúci partneri a užívatelia EDI v Európe, ktorí pôsobia v členských štátoch, ktoré neprijali legislatívu v tejto oblasti, musia uplatňovať princípy, stanovené v tomto Dohovore. Rada Európy pripravuje modelovú zmluvu, ktorá už bola daná do obehu, a ktorá sa zameriava na zabezpečenie ekvivalentnej ochrany údajov v súvislosti s cezhraničnými tokmi údajov. To môže vytvárať základ pre riešenie záležitostí, ktoré sa môžu vymykať rámcu existujúcich vnútroštátnych zákonov⁽¹⁾.

Článok 8

Záznam a uchovávanie odkazov EDI

8.1. Postup uchovávania a časové limity

Požiadavky na uchovávanie odkazov EDI boli v niektorých krajinách stanovené legislatívne, vo väčšine prípadov fiškálnou legislatívou. V krajinách, kde neboli definované žiadne ustanovenia pre uchovávanie odkazov EDI, je potrebné uplatniť analógiu s odkazom na papierové požiadavky. Lehota požiadaviek na uchovávanie odkazov sa v jednotlivých krajinách odlišuje⁽²⁾ a môže sa tiež odlišovať podľa oblasti a okolností.

Z tohto dôvodu musia strany zabezpečiť, aby lehota, ktorú dodržiavajú, bola v súlade s ich vnútroštátnou legislatívou. Niektoré štúdie Tedis analyzovali tieto otázky a môžu poskytnúť pomôcku; Môže sa ukázať potreba harmonizácie v tejto oblasti.⁽³⁾

Kódex správania Uncid odporúča lehotu uchovávania v dĺžke tri roky. Rovnaké trvanie uchovávania bolo schválené aj fiškálnou legislatívou niektorých krajín. Takúto časovú lehotu je potrebné považovať za minimálnu požiadavku na uchovávanie informácií presným a bezpečným spôsobom. Táto časová lehota troch rokov sa odporúča ako časový limit, ktorý majú strany zohľadniť v Zmluve o EDI, pokiaľ neexistuje žiadna iná právna požiadavka.

V prípade, že sú požiadavky vnútroštátneho práva iné alebo dlhšie, je potrebné dodržať súlad so zákonom. Je potrebné zdôrazniť, že väčšina právnych poriadkov členských štátov si vyžaduje dlhšiu lehotu uchovávania, zväčša 7 až 10 rokov a niekedy i viac. Je nutné podčiarknuť aj skutočnosť, že takéto uchovávanie môže byť potrebné zabezpečiť na rôzne účely, najmä na účely auditu, účtovníctva, daňových, dôkazných a iných administratívnych alebo právnych požiadaviek.

Keďže EDI má stále stúpajúcu tendenciu a príslušné obchodné praktiky nemusia byť nevyhnutne dobre zavedené, je vhodné zabezpečiť dôkladné uchovávanie informácií.

Zaslané alebo prijaté odkazy EDI musia byť z dôvodu bezpečnosti transakcie uchovávané v úplnej podobe a v chronologickom slede, bezpečne a bez pozmenenia.

⁽¹⁾ Rada Európy, Modelová zmluva na zabezpečenie ekvivalentnej ochrany údajov v súvislosti s cezhraničnými tokmi údajov, 14. september 1992, T-PD (92) 7.

⁽²⁾ Pozri Wilde Sapte, Správa o autentizácii, uchovávaní a používaní kódov v odkazoch EDI, Správa pre Európsku komisiu, 1993. Táto správa bude uverejnená v roku 1994.

⁽³⁾ Wilde Sapte, *idem*. Ciredit a IT Law Group, Správa o právnych obmedzeniach a neadekvátnostiach, týkajúcich sa používania EDI v oblasti účtovníctva v členských štátoch, november 1992 (k dispozícii v anglickom jazyku) a v krajinách EFTA, december 1993 (k dispozícii v anglickom jazyku v roku 1994).

Na vnútroštátnej úrovni môže v súvislosti s uchovávaním údajov existovať viac právnych požiadaviek, ktoré musia byť dôkladne dodržiavané.⁽¹⁾

8.2. Formát uchovávania

Údaje, prenášané pomocou EDI, musia byť uchovávané vo formáte, v akom boli zaslané, prípadne vo formáte, v akom boli prijaté (t.j. vo formáte UN/Edifact).

Tento formát poskytuje, keďže predstavuje jediný formát údajov, ktorý sa môže považovať za pôvodne prijatý, a predstavuje, v prípade potreby, dôkaz odkazu EDI tak, ako bol zaslaný alebo prijatý, predtým ako dôjde k akejkoľvek translácii odkazu.

Ak bol v odkaze EDI použitý digitálny podpis, možno ho overiť jedine oproti formátu, v ktorom bol odkaz zaslaný.

V ideálnom prípade by údaje mali byť uchovávané aj vo formáte, v akom boli prevedené do informačného systému príjemcu alebo z informačného systému odosielateľa. O tom však rozhodnú strany.

Čitateľnosť a možnosť tlače odkazov sú kritériami, ktoré vnútroštátna legislatíva najviac požaduje, a ktoré je potrebné dodržiavať.

Aby sa zachovala čitateľnosť, strany musia disponovať akýmkoľvek materiálnym, softvérovým alebo iným prevádzkovým zariadením, ktoré môže byť potrebné na získanie prístupu k údajom a ich čítanie, a to aj v prípade, že dôjde k aktualizácii systémov. Strany môžu v takýchto prípadoch chcieť alebo potrebovať zachovať dostupnosť takéhoto zariadenia bez toho, aby ju zachovávali sami. Takáto možnosť sa môže využiť iba po overení požiadaviek vnútroštátnej legislatívy.

Všimnite si, že z hľadiska stálej aktualizácie noriem UN/Edifact je obzvlášť dôležité aby boli na účely dôkaznosti prístupné príslušné predpisy UN/Edifact a softvér, aby sa v prípade potreby zabezpečila čitateľnosť a reprodukcia odkazu.

Článok 9

Prevádzkové požiadavky pre EDI

9.1. Prevádzkové prostredie

9.2.

Cieľom tohto ustanovenia je zahrnúť do Zmluvy základné prevádzkové požiadavky, potrebné na prevádzku EDI. Zoznam prevádzkových a technických prvkov, ktoré sú uvedené v článku 9, nie je vyčerpávajúci. Údaje, týkajúce sa týchto prevádzkových požiadaviek budú v prípade potreby rozpracované v Technickej prílohe, v súlade s článkom 10.

9.2. Prevádzkové zariadenie

Hoci EDI je nezávislá od hardvéru, softvérových a telekomunikačných prostriedkov, schopnosť výmeny odkazov EDI si vyžaduje schopnosť informačných systémov efektívne prijímať, zasielať a spracúvať odkazy EDI. Základné požiadavky v tomto ohľade zahŕňajú efektívne fungovanie zariadenia, používaného na prenos správ, vrátane hardvéru, príslušného softvéru a softvérovej translácie.

9.3. Komunikačná metóda

Strany musia stanoviť metódu prenosu, ktorú budú používať, vrátane najmä telekomunikačných protokolov a v prípade potreby výberu poskytovateľov služieb tretích strán, ktoré sa môžu využívať na poskytovanie celej škály služieb.

9.4. Normy odkazov EDI

Normy pre odkazy EDI zohrávajú pri EDI dôležitú úlohu. Normy UN/Edifact sú medzinárodné a európske normy (ISO 9735/CEN 29735 – ISO 7372) a v rámci aktivít programu Tedis bola vyjadrená silná podpora noriem a odporúčaní UN/Edifact, najmä v rámci tých, ktoré sa týkajú sekretariátu Výboru Edifact pre západnú Európu, ktorý je tiež súvisiacim orgánom CEN⁽²⁾.

⁽¹⁾ Ciredit and IT Law Group, *idem*.

⁽²⁾ CEN, Comité européen de normalisation.

Hospodárska komisia OSN pre Európu vydáva odporúčania pre schválené normy, smernice a predpisy UN/Edifact, pričom tieto odporúčania je potrebné dodržiavať, aby sa zabezpečila rovnaká úroveň používania noriem pre odkazy EDI na celom svete.

Ako sa uvádza vyššie, strany musia stanoviť všetky príslušné špecifikácie, potrebné na výmenu odkazov EDI.

K dispozícii sú aj iné normy. V prípade, ak strany chcú používať akékoľvek z týchto iných noriem, musia sa na nich dohodnúť a určiť tiež všetky príslušné údaje a špecifikácie.

9.5. Číselníky

Číselníky, ktoré sa používajú pre EDI, zohrávajú podstatnú úlohu. Pri implementácii odkazov UN/Edifact tvoria číselníky, vedené na základe postupov UN/Edifact, súčasť technických špecifikácií. Možno sa však odvolať na a používať mnohé iné číselníky.

Ak je to možné, odporúča sa používanie medzinárodných noriem alebo oficiálne uverejnených číselníkov. Tieto číselníky nemusia pokrývať všetky potreby strán. V takom prípade sa odporúča, aby sa zvýšila účinnosť, uprednostniť používanie číselníkov, ktoré uverejňujú a vedú známe organizácie, a ktoré zabezpečujú korešpondovanie s inými kódovacími systémami (napríklad štatistické číselníky).

Článok 10

Technické špecifikácie a požiadavky

Zámerom právnych ustanovení je najmä zaoberať sa záležitosťami, týkajúcimi sa otázok hmotného práva. Základné princípy a predpisy ohľadom technických špecifikácií sú uvedené v Zmluve, aby sa zabezpečila príslušná zhoda a odkaz na ne.

Technická príloha je doplnením právnych ustanovení, v ktorých musia strany určiť všetky technické požiadavky a špecifikácie, potrebné na správnu výmenu odkazov EDI.

Aj keď nie je jednoduché uviesť zoznam všetkých prvkov, ktoré je potrebné vziať do úvahy, keďže takéto prvky sa líšia v závislosti od potrieb strán, možno zdôrazniť, že je potrebné uviesť príslušné špecifikácie s ohľadom na nasledujúce body:

- špecifikácie týkajúce sa prevádzkových požiadaviek (článok 9), vrátane:
 - špecifikácií, potrebných v súvislosti so softvérom a translačným softvérom na účely výmeny EDI,
 - komunikačných protokolov a služieb tretích strán,
 - noriem a odporúčaní UN/Edifact, vrátane zoznamu odkazov a ich referencií,
 - podmienených prvkov, v prípade potreby,
 - smerníc pre vzor odkazov,
 - smerníc pre implementáciu,
 - predpisov,
 - číselníkov,
 - odkazu na dokumentáciu,
 - verzií a aktualizácií. Strany sa musia dohodnúť v Technickej prílohe na spôsobe, ktorý budú používať na implementáciu aktualizovaných verzií odkazov, pravidiel, smerníc a predpisov,
- špecifikácie, potrebné na spracovanie a potvrdenie odkazov EDI,
- špecifikácie, týkajúce sa bezpečnostných prostriedkov pre odkazy EDI,
- špecifikácie, týkajúce sa záznamu a uchovávaní,
- časové limity. Časové limity môžu zohrávať rozhodujúci význam pri EDI, a to najmä v prípade kombinácie EDI s inými technikami ako JIT (Včasnosť). Niektoré časové limity boli začlenené do Modelovej zmluvy o EDI, ale môžu si vyžadovať úpravy podľa potrieb. Ostatné časové limity určia strany,

- testy a skúšobné postupy. Technickí experti objasnili, že môže byť nielen užitočné, ale niekedy aj potrebné vykonať testy, aby sa zabezpečilo riadne fungovanie systémov a telekomunikácií. Prax ukazuje, že takéto testy v skutočnosti zvyčajne vykonávajú strany, ktoré začínajú využívať EDI, čo zväčša prebieha v dvoch krokoch. Po prvé, k výmene odkazov EDI dochádza paralelne s papierovými dokumentmi a po druhé, ak je takýto test uspokojivý, odkazy EDI sa vymieňajú bez papierovej podpory. Pribežne môže byť tiež potrebné vykonať aj ďalšie testy, napríklad po implementácii zmien systému.

Článok 11 **Zodpovednosť**

11.1. Výlučnosť zodpovednosti

Zodpovednosť za osobitné, nepriame alebo následné škody v súvislosti so Zmluvou bola vylúčená.⁽¹⁾

11.2. Vyššia moc

Výnimku zodpovednosti tvorí prípad, ktorý je vo všeobecnosti známy ako „vyššia moc“. Koncepcia vyššej moci, uvedená v tomto článku, je v súlade s koncepciou Dohovoru OSN o zmluvách o medzinárodnom predaji tovaru alebo Viedenským dohovorom zo dňa 11. apríla 1980 a v prípade neexistencie jednotného vnútroštátneho zákona v tejto záležitosti poskytuje definíciu, ktorú môžu strany podľa uváženia rozšíriť citáciou rôznych situácií, v ktorých môže byť zodpovednosť vyňatá.

11.3. Zodpovednosť sprostredkovateľov

Zodpovednosť za konanie tretej strany je zahrnutá do mnohých zmlúv a vo všeobecnosti akceptovaná, nakoľko tretia strana často efektívne koná ako zástupca užívateľa. Okrem toho je to práve strana, kto bude využívať služby poskytovateľa tretej strany, a kto má zmluvný vzťah s poskytovateľom služieb, ktorá je v najlepšom postavení požadovať poskytovateľa služieb v prípade, kedy môže byť zapojená jeho zodpovednosť.

11.4. Je potrebné spomenúť, že medzi odsekmi 9.2. a 9.3. existuje rozdiel. Ak jedna strana ukladá druhej strane povinnosť využívať konkrétneho sprostredkovateľa, javí sa ako spravodlivé, aby strana, ktorá takúto povinnosť ukladá, zodpovedala za škody, ktoré vyplývajú z využívania sprostredkovateľa namiesto strany, ktorá ho musí využívať. Strany musia dôkladne zabezpečiť, aby príslušné poistenie pokrývalo akékoľvek možné riziko, vyplývajúce z odoslaného odkazu, s uvedením si hodnoty transakcií, ktoré majú byť realizované prostredníctvom EDI.

Článok 12 **Riešenie sporov**

Aby sa stranám umožnil najlepší výber, v Modelovej zmluve o EDI boli uvedené dve alternatívne ustanovenia.

Prvá alternatíva zavádza doložku o arbitráži v prípade, že sa strany rozhodnú riešiť svoj spor týmto spôsobom. Druhá navrhovaná alternatíva zavádza doložku o jurisdikcii, v prípade ktorej je potrebné dohodnúť sa na voľbe jurisdikcie, ak sa strany rozhodnú, že spor bude predložený súdu.

Je snád' potrebné zdôrazniť, že z dôvodu vzťahov, ktoré EDI zakladá medzi užívateľmi, existuje veľký potenciál pre riešenie sporov rokovaním.

Ustanovenie o riešení sporu nadobúda účinnosť a stáva sa užitočným iba v prípade, že takéto rokovanie zlyhá.

Alternatíva 1:

Arbitrážna doložka

Strany môžu chcieť rozhodnúť o riešení svojho sporu prostredníctvom arbitráže. Arbitráž môže poukázať na praktický postup riešenia sporu strán rôznych krajín. Ponúka výhodu výberu arbitra (arbitrov) alebo menovacieho orgánu a rýchlejšieho postupu, aj keď to nie je vždy pravidlom. Môže to byť lákavé z hľadiska dôveryhodnosti postupu, čo strany niekedy uprednostňujú. Arbitrážne rozhodnutie je principiálne konečné, aj keď je možné podať odvolanie.

⁽¹⁾ Viac informácií nájdete v Správe pod názvom „Zodpovednosť prevádzkovateľov sietí EDI“, ktorú vypracovala CRID pre Európsku komisiu, 1991.

Mnohé krajiny ešte požadujú písomné a zreteľné ustanovenie o arbitráži, ak je voľbou v prípade riešenia sporov, a preto sa stranám odporúča zahrnúť takéto ustanovenie do tejto Zmluvy.

Strany musia definovať spôsob menovania arbitra. Vyberať možno spomedzi jednej alebo troch osôb, navrhovaných na základe dohody alebo v prípade, ak sa nedosiahne dohoda ohľadom arbitra (arbitrov), môže k menovaniu pristúpiť menovací orgán.

Strany musia preto uviesť, kto bude menovacím orgánom. Môžu nimi byť napríklad štátne orgány, ako obchodná komora, uznaná arbitrážna komora a medzinárodné orgány ako ICC, Uncitral alebo Medzinárodný arbitrážny súd v Londýne.

Rovnako je potrebné stanoviť aj rokovací poriadok, týkajúci sa arbitráže. V medzinárodnom kontexte to môže byť rokovací poriadok Uncitral, rokovací poriadok Súdu ICC, rokovací poriadok medzinárodného arbitrážneho súdu v Londýne, rokovací poriadok Hospodárskej komisie pre Európu⁽¹⁾ alebo sa na arbitráž môže vzťahovať vnútroštátny právny systém..

Alternatíva 2:

Doložka o jurisdikcii

V prípade, ak strany zamýšľajú riešiť svoj spor súdnou cestou, doložka druhej alternatívy umožňuje stranám zvoliť si príslušný súd a špecifikovať ho vo svojej zmluve.

V prípade, ak sa tak strany nerozhodnú, príslušný súd bude stanovený s odkazom na Dohovor o jurisdikcii a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných záležitostiach⁽²⁾.

Článok 13

Rozhodné právo

Bezpečnosť vzťahov EDI sa zvýši jasným určením rozhodného práva. Pokiaľ ide o rozhodné právo pre túto Zmluvu, ktoré je kľúčové, berúc do úvahy skutočnosť, že užívatelia EDI môžu jednať s rôznymi krajinami, odporúča sa, aby jasne uviedli svoju voľbu práva.

V prípade neexistencie uvedenej voľby sa Zmluva riadi ustanoveniami Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky⁽³⁾, čo však môže viesť k neistote ohľadom rozhodného práva zmluvy, nakoľko o práve bude rozhodnuté v čase sporu, a to stanovením práva, s ktorým je zmluva najužšie spojená.

Táto skutočnosť bude určená na základe krajiny, v ktorej má strana, ktorá má realizovať plnenie, charakteristické pre zmluvu, v čase uzatvorenia zmluvy svoje obvyklé sídlo alebo v prípade spoločnosti svoju centrálnu administratívu. Ak sa však zmluva uzatvára v priebehu obchodovania alebo povolania tejto strany, táto krajina bude vo všeobecnosti krajinou, kde sa nachádza miesto výkonu obchodnej činnosti. Existujú určité výnimky tohto predpisu a sú uvedené v článku 4 Dohovoru.

Článok 14

Účinnosť, trvanie a oddeliteľnosť

14.1.

Účinnosť

Tento článok uvádza, že Zmluva nadobúda účinnosť až po jej podpísaní oboma stranami.

14.2.

Úpravy

Nakoľko táto Zmluva je ako predmet tohto odporúčania modelovou zmluvou, jej základnou charakteristikou je skutočnosť, že podmienky Zmluvy sa môžu meniť na základe súhlasu zainteresovaných strán.

Aby sa zabezpečila potrebná stabilita a súlad právnych ustanovení, akákoľvek úprava, dodatok alebo alternatívne ustanovenia právnych ustanovení môžu byť vykonané iba spôsobom, zhodným so spôsobom, akým strany schválili Zmluvu, a to ich špecifikáciou v písomnej a podpísanej forme.

⁽¹⁾ Viac informácií nájdete najmä v dokumente Právo a prax medzinárodného obchodu, Schmitthoff, Stevens, 1986, s. 574 – 629.

⁽²⁾ Dohovor 72/454/EEC (OJ č. L 299, 31. 12. 1972, s. 32).

⁽³⁾ Rímsky dohovor 80/934/EEC, 19. jún 1980 (OJ č. L 266, 9. 10. 1980, s. 1).

14.3. Trvanie

Strany môžu predĺžiť jednomesačnú lehotu, navrhovanú v tomto článku ohľadom oznámenia o ukončení. Nakoľko táto lehota sa považuje za minimálnu, jej skrátenie sa neodporúča.

Odsek 14.3 stanovuje, že niektoré práva a povinnosti, týkajúce sa zmluvy, majú základný význam a musia sa dodržiavať aj po ukončení zmluvy.

14.4. Oddeliteľnosť

Posledný odsek bol vložený preto, aby sa zabránilo tomu, aby jedna strana ukončila Zmluvu iba z dôvodu neplatnosti jedného ustanovenia a jeho zámerom je tiež zabrániť stranám ukončiť zmluvu v snahe vyhnúť sa určitým povinnostiam.

PRÍLOHA 3

**EURÓPSKA MODELOVÁ ZMLUVA O EDI
PRÁVNE USTANOVENIA**

1. **Zoznam článkov právnych ustanovení Európskej modelovej zmluvy o EDI, v ktorom sa uvádzajú plnenia strán**

Nasledujúci zoznam obsahuje položky, zachytené v právnych ustanoveniach, ktoré umožňujú stranám realizovať úpravu v rámci Zmluvy o EDI, t.j. právnych ustanovení.

1. *Časové limity*

Časové limity sa uvádzajú v nasledovných odsekoch: 5.3, 6.3, 8 a 14.3.

Tieto časové limity môžu byť v prípade potreby upravené v právnych ustanoveniach.

2. *Doložka o arbitráži a jurisdikcii, rozhodné právo*

Článok 12 obsahuje dve alternatívy, z ktorých je potrebné vybrať si. Obe alternatívy si vyžadujú realizáciu stranami.

Článok 13 si vyžaduje voľbu práva.

2. **Zoznam článkov Európskej modelovej zmluvy o EDI s uvedením špecifikácií, ktoré je potrebné rozpracovať v Technickej prílohe**

Nasledujúci zoznam obsahuje položky, zachytené v právnych ustanoveniach, špecifikácie ktorých musia strany rozpracovať v Technickej prílohe. Tento zoznam nie je vyčerpávajúci a možno ho doplniť ďalšími špecifikáciami.

1. *Časové limity*

Časové limity, ktoré je potrebné uviesť v Technickej prílohe, sa uvádzajú v nasledovných odsekoch: 5.1 a 5.4.

2. *Potvrdenie príjmu*

Odkazy EDI, ktoré majú byť potvrdené

Odkazy EDI, ktoré je vždy potrebné potvrdiť bez konkrétnej žiadosti, budú špecifikované na základe odkazu na odsek 5.2.

Osobitné podmienky

Budú stanovené akékoľvek osobitné podmienky, týkajúce sa potvrdenia príjmu.

Alternatívny nápravný postup

Ak bude rozhodnuté o použití akéhokoľvek alternatívneho nápravného postupu, bude špecifikovaný alternatívny nápravný postup, uvedený v odseku 5.4.

3. *Bezpečnostné postupy a opatrenia*

Budú stanovené bezpečnostné postupy a opatrenia, potrebné na plnenie požiadaviek, stanovených v článku 6.

Tieto postupy a opatrenia sa vzťahujú na:

- neoprávnený prístup, úpravu, omeškanie, zničenie, stratu,
- overovanie pôvodu,
- overovanie integrity,
- zákaz odmietnutia pôvodu/príjmu,
- dôvernosť.

4. *Dôverné informácie*

Ak je to možné, možno uviesť zoznam odkazov EDI, ktoré obsahujú dôverné informácie.

V prípade potreby sa môže uviesť oprávnenie na zverejnenie informácií.

Ak je k dispozícii alebo sa používa metóda kódovania, možno ju uviesť.

5. *Záznam a uchovávanie*

Budú uvedené akékoľvek špecifikácie, potrebné pre záznam alebo uchovávanie odkazov EDI.

6. *Prevádzkové požiadavky a technické špecifikácie*

Budú rozpracované všetky potrebné špecifikácie, týkajúce sa nasledovných technických požiadaviek:

- zariadenie,
- softvér,
- služby,
- komunikačné služby,
- komunikačné protokoly,
- normy odkazov, adresáre, verzie, syntax, typ odkazov, segmenty, prvky údajov,
- číselníky,
- postup pre testy a skúšky,
- dostupnosť.

7. *Úpravy*

Akékoľvek úpravy právnych ustanovení musia byť špecifikované a odsúhlasené vo forme, uvedenej v článku 14.

SLOVNÍK

CCC	Customs Cooperation Council	(Rada colnej spolupráce)
EDI	Electronic data interchange	(Elektronická výmena dát)
EFTA	European Free Trade Association	(Európske združenie voľného obchodu)
ICC	International Chamber of Commerce	(Medzinárodná obchodná komora)
Tedis	Trade electronic data interchange system	(Systém elektronickej výmeny obchodných dát)
Uncid	Uniform rules of conduct for the interchange of trade data by teletransmission	Jednotné pravidlá správania pre výmenu obchodných údajov diaľkovým prenosom
Uncitral	United Nations Commission for International Trade Law	Komisia OSN pre medzinárodné obchodné právo
UNECE	United Nations Economic Commission for Europe	Hospodárska komisia OSN pre Európu
UN/Edifact	United Nations electronic data interchange for administration, commerce and transport	Systém OSN pre elektronickú výmenu dát pre administratívu, obchod a dopravu
Untdid	United Nations trade data interchange directory	Zborník OSN pre výmenu obchodných dát

14

Nitriansky samosprávny kraj

Štefánikova tr. 69, 949 01 Nitra

Vybavuje: Ing. Pavlíková, tel. 037/692 29 45
Číslo spisu: 1499/2010-CZ 6005//2010

V Nitre 25. 2. 2010

Cenový výmer č. 1/2010

Nitriansky samosprávny kraj podľa § 11 a § 20 zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, § 2 ods. 2 opatrenia Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 01/R/2003 z 9. decembra 2003, prílohy č. 8, ktorou sa ustanovuje rozsah regulácie cien tovaru v pôsobnosti vyšších územných celkov vydáva rozhodnutie, ktorým určuje maximálne ceny tovaru pre prevádzkovateľa:

Obec Tvrdomestice
956 22 Tvrdomestice 42
IČO : 00800104

Klasifikácia produkcie:

93.03.12 Prevádzka pohrebných ústavov
len prechodné uloženie zomrelých v chladiacom
zariadení do zákonnej lehoty pochovania

Prechodné uloženie zomrelých v chladiacom zariadení
do zákonnej lehoty pochovania

6,50 €

Uvedené maximálne ceny sú konečné.

Obec Tvrdomestice nie je platcom dane z pridanej hodnoty.

Cenový výmer nadobúda účinnosť 1. marca 2010.

Doc. Ing. Milan Belica, PhD., v. r.
predseda
Nitrianskeho samosprávneho kraja

Vybavuje: Ing. Pavlíková, tel. 037/692 29 45
Číslo spisu: 1626/2010-CZ 6131//2010

V Nitre 25. 2. 2010

Cenový výmer č. 2/2010

Nitriansky samosprávny kraj podľa § 11 a § 20 zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, § 2 ods. 2 opatrenia Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 01/R/2003 z 9. decembra 2003, prílohy č. 8, ktorou sa ustanovuje rozsah regulácie cien tovaru v pôsobnosti vyšších územných celkov vydáva rozhodnutie, ktorým určuje maximálne ceny tovaru pre prevádzkovateľa:

Obec Tovarňiky
Obrancov mieru 82/5
Tovarňiky
955 01 Topoľčany
IČO: 31872638

Klasifikácia produkcie:

93.03.12 Prevádzka pohrebných ústavov
len prechodné uloženie zomrelých v chladiacom
zariadení do zákonnej lehoty pochovania

Prechodné uloženie zomrelých v chladiacom zariadení

Za každý začatý deň

5 €

Uvedené maximálne ceny sú konečné.

Obec Tovarňiky nie je platcom dane z pridanej hodnoty.

Cenový výmer nadobúda účinnosť 1. marca 2010.

Doc. Ing. Milan Belica, PhD., v. r.
predseda
Nitrianskeho samosprávneho kraja

Poznámky:

Finančný spravodajca • Vydavateľ: Ministerstvo financií Slovenskej republiky • Redakcia: Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava, telefón 02/59 58 22 09, web: www.finance.gov.sk • **Administrácia, distribúcia a objednávky: Poradca podnikateľa, spol. s r. o.**, Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk, web: www.epi.sk

• **Reklamácie** vybavuje administrácia na telefónnom čísle 041/70 53 222

• **Predajňa Finančného spravodajcu:** Tomášikova 20, 821 02 Bratislava, telefón: 02/43 42 68 15 • **Ďalší predaj zabezpečujú:** SÚVAHA, spol. s r. o., Prievozská 14/A, 821 09 Bratislava 2 • ŠEVT, a. s., Plynárenská 6, 821 09 Bratislava • DAMI, Egrešova 2, 812 07 Bratislava • Ing. PIŠTEK - FREDDIE, Borská 1, 841 04 Bratislava • Jana Sádecká - Živnostník, Námestie Slovenskej republiky 24, 014 01 Bytča • Kníhkupectvo Amicus, Jesenského 2, 929 01 Dunajská Streda • Kníhkupectvo MB, Štefánikova 870, 020 01 Púchov • Ekonomická kancelária - Vladimír Chlebec, Štefánikova 51, 949 01 Nitra • ŠEVT-Kniha, Daniel Smatana, Kmeťkova 26, 949 01 Nitra • Kníhkupectvo DUMA, Dolná 35, 974 01 Banská Bystrica • MODUL s. r. o. Dom knihy, Braneckého 7, 913 01 Trenčín • MODUL s. r. o. Dom knihy, Mierové námestie 31, 913 01 Trenčín • Tomusová Zlatica - „A JE TO!“, Križovatka, 969 01 Banská Štiavnica • Kníhkupectvo - Mária Frgolcová, ČSA 7, 977 01 Brezno • Kníhkupectvo MARSAB, Hlavná 29, 040 01 Košice • Kníhkupectvo MARSAB, Hlavná 41 080 01 Prešov • Journal - Sýkora Jozef, Ružová 50, 040 11 Košice • LUMA - PRESS, 26. novembra, 066 01 Humenné.

Informácia odberateľom:

Finančného spravodajcu obdrží odberateľ do 10 dní odo dňa pripísania platby na účet distribútora. Finančný spravodajca vychádza podľa potreby. Cena Finančného spravodajcu sa vyberá formou preddavkov vo výške určenej distribútorom. V cene nie je zahrnuté poštovné. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní posledného čísla ročníka na základe skutočného počtu a rozsahu všetkých čísiel Finančného spravodajcu. Pri kontakte s administráciou vždy uvádzajte číslo zákazníka. Distribútor sa zaväzuje odpovedať na reklamácie do 10 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa nedodania niektorého čísla Finančného spravodajcu treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúceho čísla Finančného spravodajcu.



8 584113 500920